

Situation 1

A husband and wife are talking about picking up their child at nursery school.

Dialogue

つま ^{とう} ^{あした} ^{むか} ^い ^{わす}
妻：お父さん。明日、ひろしを迎えに行くの、忘れないでね。

おっと ^{りょうかい} ^い ^{おぼ}
夫：了解！言われなくても、覚えてるよ。

つま ^{いちおう} ^い ^{おも}
妻：ごめんごめん。一応、言っとうと思っ。

おっと ^{さんじ} ^{じてんしゃ} ^{むか} ^い
夫：三時だよ？自転車で迎えに行くね。

つま ^{あした} ^{ごご} ^{あめ}
妻：あ。明日は午後から雨みたいだよ。

おっと ^{ごご} ^{なんじ}
夫：え、そうなの？午後って何時くらい？

つま ^{わたし} ^み
妻：えー、それはわかんない。私もテレビでちょっと見ただけだし。

おっと ^{あめ} ^{いや}
夫：そっか、まあいいや。けど、雨は嫌だなあ。

つま ^{じてんしゃ} ^い ^{ほう}
妻：自転車で行くのは、やめた方がいいんじゃない？

おっと ^{りょうかい} ^{ある} ^い ^{べつ} ^{さんじ} ^い
夫：了解。歩いて行くよ。別に、三時ちょうどに行かなくてもいいよね？

つま
妻：え、なんで？

おっと ^{さんじ} ^{むか} ^き ^あ
夫：みんな、三時ちょうどに迎えに来てるでしょ？できれば、あんまり会いたくないんだよね。

つま ^{ほか} ^{とう} ^{はな}
妻：なんで？他のお父さんたちと、話してみればいいじゃん。

おっと ^{いや}
夫：いや。それが嫌なんだよ。

Breakdown

つま どう あした むか い わす
妻：お父さん。明日、ひろしを迎えに行くの、忘れないでね。

Wife: Honey. Don't forget to pick Hiroshi up tomorrow, okay?

- (お)父さん father; dad
- 迎える to welcome, to meet, to invite, to receive; 迎えに行く to go to meet, to go to pick up

おっと りょうかい い おぼ
夫：了解！言われなくても、覚えてるよ。

Husband: Got it! You don't have to tell me that. I remember.

- 了解 OK; roger
- 言われなくて negative form of 言われて
- 言われて passive te-form of 言う (言う → 言われる → 言われて)

つま いちおう い おも
妻：ごめんごめん。一応、言っとうと思っ。

Wife: Sorry. I thought I should say it just in case.

おっと さんじ じてんしゃ むか い
夫：三時だよ？自転車で迎えに行くね。

Husband: Three o'clock, right? I'll pick him up by my bicycle there.

- 自転車 bicycle

つま あした ごご あめ
妻：あ。明日は午後から雨みたいだよ。

Wife: Oh. It seems like it's going to rain tomorrow afternoon.

- 午後 afternoon; pm
- 雨 rain

おっと ごご なんじ
夫：え、そうなの？午後って何時くらい？

Husband: What? Really? Around what time in the afternoon?

つま わたし み
妻：えー、それはわかんない。私もテレビでちょっと見ただけだし。

Wife: Uh, I don't know. I only saw it briefly on TV.

おっと 夫：そっか、まあいいや。けど、^{あめ}雨は嫌いやだなあ。

Husband: I see. Never mind. But rain sounds horrid.

- ^{いや}嫌 unpleasant; disagreeable

つま ^{じてんしゃ}自転車で行くのは、^{ほう}やめた方がいいんじゃない？

Wife: You probably shouldn't ride your bicycle there, should you?

- ^{ほう}～方がいい it's better to: ^{ある}歩いたほうがいい。It's better to walk; I prefer: ラーメンのほうがいい。I prefer ramen.

おっと ^{りょうかい}了解。^{ある}歩いて行くよ。^{べつ}別に、^{さんじ}三時ちょうどに行かなくてもいいよね？

Husband: Got it. I'll walk there. I don't have to get there at exactly three o'clock anyway, right?

つま 妻：え、なんで？

Wife: Huh? Why?

おっと 夫：みんな、^{さんじ}三時ちょうどに^{むか}迎えに来てるでしょ？できれば、^ああんまり会いたくないんだよ

Husband: Everyone arrives at exactly three o'clock to pick up their children, right? If possible, I don't want to meet them.

- ～でしょ reminding something (you think is) obvious: ^{わたし}私、^{かね}お金ないでしょ？I don't have money, right?; ^み見て、この T シャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: ^{あした}明日は^は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.
- ～ば if: ^い行けば^わ分かる。You'll understand if you go; why don't you?: ^いだったら行けば。Then, why don't you go.

つま 妻：なんで？^{ほか}他のお父さんたちと、^{どう}話してみれば^{はな}いいじゃん。

Wife: Why? Why not try talking to the other fathers?

おっと 夫：いや。それが嫌なんだよ。

Husband: No. That's what I don't like.

Situation 2

Yamamoto-san and Tanaka-san are talking at the company.

Dialogue

やまもと たなか き
山本：田中さん、聞いたよー。結婚したんだって？おめでとう！

たなか
田中：わー、ありがとうございます。嬉しいです。

やまもと よ
山本：ほんと、良かったね。相手はどんな人なの？

たなか い
田中：えー、なんて言ったらいいかな。相手の立場に立って、いつも考えてくれる人です。

やまもと ぜったい ひと
山本：へー、それはすごい。絶対いい人じゃん。

たなか ひと
田中：そうなんです。いい人なんです。

やまもと むかし かん
山本：ははは。いいなあ。うちも、昔はそんな感じだったのになあ。

たなか やまもと けっこん なが
田中：あれ。山本さんは、結婚して長いんですか？

やまもと ことし けっこん ねん
山本：今年、結婚してちょうど20年だね。

たなか
田中：そうなんですか！？おめでとうございます。

やまもと
山本：いやいや。そうでもないよ。

たなか
田中：えー。なんでですか？

やまもと さいきん ぜんぜん
山本：最近、全然うまくいってないし。相手の立場に立つなんて、全くなくなったよ。

たなか たいへん
田中：そうなんですか。いろいろと、大変なんですね。

やまもと はなし りょこう い
山本：ごめんごめん。こんな話はやめとくね。あ、旅行とか行かないの？

たなか ことし むずか りょこう す ぜったい い
田中：今年ちょっと難しそうなんです。旅行好きなので、絶対行きたいんですけど。

Breakdown

やまもと たなか き けっこん
山本：田中さん、聞いたよー。結婚したんだって？おめでとう！
Yamamoto: Tanaka-san, I heard. You got married? Congratulations!

- けっこん けっこん
結婚 marriage; 結婚する to marry; to get married
- おめでとう、おめでとうございます congratulations; congrats

たなか
田中：わー、ありがとうございます。嬉しいです。
Tanaka: Wow, thank you. That makes me happy.

やまもと よ あいて ひと
山本：ほんと、良かったね。相手はどんな人なの？
Yamamoto: Really, good for you. What's your spouse like?

- あいて
相手 companion; partner

たなか い あいて たちば た かんが ひと
田中：えー、なんて言ったらいいかな。相手の立場に立って、いつも考えてくれる人です。
Tanaka: Hmm, what should I say? She's someone who always puts herself in the shoes of others.

- たちば
立場 position; standpoint; situation
- た
立つ to stand up; to stand

やまもと ぜったい ひと
山本：へー、それはすごい。絶対いい人じゃん。
Yamamoto: Wow, that's amazing. She must be a good person.

たなか ひと
田中：そうなんです。いい人なんです。
Tanaka: That's right. She's a good person.

やまもと むかし かん
山本：ははは。いいなあ。うちも、昔はそんな感じだったのになあ。
Yamamoto: Hahaha. That's nice. My wife used to be like that too, but...

たなか やまもと けっこん なが
田中：あれ。山本さんは、結婚して長いんですか？
Tanaka: Huh? Yamamoto-san, have you been married for a long time?

やまもと ことし けっこん ねん
山本：今年、結婚してちょうど20年だね。
Yamamoto: This year marks our 20th year of marriage.

- ことし
今年 this year

